

## Order Of Service

1. Welcome by Cenacle Members / Bienvenida
2. Opening Hymn: O Salutaris / Himno de entrada
3. Procession of the Divine Mercy Image / Procesion
4. Exposition of the Blessed Sacrament / Exposicion del Santisimo
5. Scripture Readings (English) / Lectura de la Palabra 1Pt, 1:3-9
6. Psalm /Salmo
7. Homily / Homilia English/Español)
8. Sung Chaplet of Divine Mercy / Coronilla de la Divina Misericordia (English/ Español)
9. Silent Prayer & songs of adoration / Adoracion
10. Benediction Hymn (Tantum Ergo) / Himno de bencion
11. Closing prayer / Oracion final
12. Blessing with the Blessed Sacrament / Bendicion del Santisimo
13. Divine Praises/Aclamación
14. Closing Hymn / Himno final

### 1. Welcome by Cenacle Members

Good afternoon and welcome from the Rays of Mercy Cenacle at St. Bernard.

Jesus, the Divine Mercy, calls us by name to worship and celebrate the Feast of God's Mercy on the first Sunday after Easter.

Divine Mercy Himself said, "My heart rejoices in this feast. "This feast has issued forth from My very depths for the consolation of the whole world." "On this day the very depths of My tender mercy are open." "On this day all the divine floodgates through which grace flow are opened." I pour out a whole ocean of graces upon those souls who approach the fount of My mercy."

Let no soul fear to draw near to Me, even though its sins be as scarlet."

Buenas tardes y bienvenidos, de parte del cenáculo Rayos de Misericordia de san Bernardo.

Jesús, la Divina Misericordia, nos llama personalmente para adorar y celebrar la Fiesta de la Misericordia de Dios el primer domingo después de Pascua.

La Divina Misericordia misma dijo: "Mi corazón se regocija en esta fiesta. " la Fiesta de Mi Misericordia ha salido... de Mis profundidades para consolar al mundo entero". " En ese día las profundidades de Mi tierna Misericordia están abiertas ". " Ese día todas las compuertas divinas a través de las cuales la gracia fluye se abren ". Yo derramo un océano entero de gracias sobre aquellas almas que se acercan a la fuente de Mi Misericordia ".

Que ningún alma tema acercarse a Mi, aunque sus pecados sean como escarlata ".

### 2. O Salutaris

Oh salutaris Hostia,  
quae coeli pandis Ostium;  
Bella premunt hostilia\*.  
Da robur fer auxilium.

Uni trinoque Domino.  
Sit sempiterna Gloria,  
qui vitam sine termino  
nobis donet in patria.  
Amen.

### 5. Pt. 1:3-5

3\* Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who in his great mercy gave us a new birth to a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead, to an inheritance that is imperishable, undefiled, and unfading, kept in heaven for you<sup>d5</sup>who by the power of God are safeguarded through faith, to a salvation that is ready to be revealed in the final time. In this you rejoice, although now for a little while you may have to suffer through various trials, so that the genuineness of your faith, more precious than gold that is perishable even though tested by fire, may prove to be for praise, glory, and honor at the revelation of Jesus Christ.

Although you have not seen him you love him; even though you do not see him now yet believe in him, you rejoice with an indescribable and glorious joy, as you attain the goal of [your] faith, the salvation of your souls.

### **1Pe 1,3-5**

"Bendito sea Dios, Padre de Cristo Jesús, nuestro Señor, por su gran misericordia. Al resucitar a Cristo Jesús de entre los muertos, nos dió una vida nueva y una esperanza viva. 4.Reservaba para ustedes la herencia celestial, ese tesoro que no perece ni se echa a perder y que no se deshace con el tiempo. 5.Y los protege el poder de Dios, por medio de la fe, con miras a la salvación que nos tiene preparada para los últimos tiempos." "Por esto estén alegres, aunque por un tiempo tengan que ser afligidos con varias pruebas. 7.Si el oro debe ser probado pasando por el fuego, y es sólo cosa pasajera, con mayor razón su fe, que vale mucho más. Esta prueba les merecerá alabanza, honor y gloria el día en que se manifieste Cristo Jesús. 8.Ustedes lo aman sin haberlo visto; ahora creen en él sin verlo, y nadie sabría expresar su alegría celestial 9.al tener ya ahora eso mismo que pretende la fe, la salvación de sus almas."

### **6. Psalm 118, 2-4. 22-24. 25-27a**

R. (1) **Give thanks to the LORD, for he is good, his love is everlasting.**

Let the house of Israel say,

"His mercy endures forever."

Let the house of Aaron say,

"His mercy endures forever."

Let those who fear the LORD say,

"His mercy endures forever."

R. **Give thanks to the LORD, for he is good, his love is everlasting.**

### **Salmo 118, 2-4. 22-24. 25-27a**

R. (1) La misericordia del Señor es eterna. Aleluya.

Diga la casa de Israel: "Su misericordia es eterna".

Diga la casa de Aarón: "Su misericordia es eterna".

Digan los que temen al Señor: "Su misericordia es eterna".

R. La misericordia del Señor es eterna. Aleluya.

Querían a empujones derribarme,

pero Dios me ayudó.

El Señor es mi fuerza y mi alegría,

en el Señor está mi salvación.

R. La misericordia del Señor es eterna. Aleluya.

La piedra que desecharon los constructores,

es ahora la piedra angular.

Esto es obra de la mano del Señor,

es un milagro patente.

Este es el día de triunfo del Señor:

día de júbilo y de gozo.

R. La misericordia del Señor es eterna. Aleluya.

### **8.**

#### **Divine Mercy Chaplet**

#### **Coronilla de la Divina Misericordia**

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

*En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Amén.*

You expired, Jesus, but the source of life gushed forth for souls, and the ocean of mercy opened up for the whole world. O Fount of Life, unfathomable Divine Mercy, envelop the whole world and empty Yourself out upon us.

*Expiraste, Jesús, pero la fuente de vida brotó para las almas y el mar de misericordia se abrió para el mundo entero. Oh fuente de vida, insondable Misericordia Divina, abarca al mundo entero y derrámate sobre nosotros*

(Repeat three times)

O Blood and Water, which gushed forth from the Heart of Jesus as a fount of mercy for us, I trust in You!

Oh Sangre y Agua que brotaste del Corazón de Jesús, como una Fuente de Misericordia para nosotros, en Ti confío. (3 v.)

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil, Amen.

*Padre Nuestro, que estás en el cielo, santificado sea Tu nombre; venga a nosotros Tu reino; hágase Tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal. Amén.*

Dios te salve María, llena eres de gracia, el Señor es contigo, bendita eres entre todas las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús. Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

*Hail Mary, full of grace. The Lord is with thee. Blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death, Amen.*

I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; He descended into hell; on the third day He rose again from the dead; He ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

*Creo en Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, Su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de Santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios Padre Todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.*

*Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia Católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.*

Padre Eterno, Te ofrezco el Cuerpo y la Sangre, el Alma y la Divinidad de Tu Amadísimo Hijo, nuestro Señor Jesucristo, como propiciación de nuestros pecados y los del mundo entero

Por Su dolorosa Pasión, ten misericordia de nosotros y del mundo entero (10 v.)

Eternal Father, I offer you the Body and Blood, Soul and Divinity of Your Dearly Beloved Son, Our Lord, Jesus Christ, in atonement for our sins and those of the whole world.

For the sake of His sorrowful Passion, have mercy on us and on the whole world. (x 10)

Padre Eterno, Te ofrezco el Cuerpo y la Sangre, el Alma y la Divinidad de Tu Amadísimo Hijo, nuestro Señor Jesucristo, como propiciación de nuestros pecados y los del mundo entero

Por Su dolorosa Pasión, ten misericordia de nosotros y del mundo entero (10 v.)

Eternal Father, I offer you the Body and Blood, Soul and Divinity of Your Dearly Beloved Son, Our Lord, Jesus Christ, in atonement for our sins and those of the whole world.

For the sake of His sorrowful Passion, have mercy on us and on the whole world. (x 10)

Padre Eterno, Te ofrezco el Cuerpo y la Sangre, el Alma y la Divinidad de Tu Amadísimo Hijo, nuestro Señor Jesucristo, como propiciación de nuestros pecados y los del mundo entero

Por Su dolorosa Pasión, ten misericordia de nosotros y del mundo entero (10 v.)

(Repeat three times)

Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, have mercy on us and on the whole world.

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros y del mundo entero. (3 v.)

Eternal God, in whom mercy is endless and the treasury of compassion — inexhaustible, look kindly upon us and increase Your mercy in us, that in difficult moments we might not despair nor become despondent, but with great confidence submit ourselves to Your holy will, which is Love and Mercy itself.

*Oh Dios Eterno, en quien la misericordia es infinita y el tesoro de compasión inagotable, vuelve a nosotros Tu mirada bondadosa y aumenta Tu misericordia en nosotros, para que en momentos difíciles no nos desesperemos ni nos desalentamos, sino que, con gran confianza, nos sometamos a Tu santa voluntad, que es el Amor y la Misericordia Mismos.*

### **10. Tantum Ergo**

Tantum ergo sacramentum

Veneremur cernui,

Et antiquum documentum

Novo cedat ritui.

Praestet fides supplementum

Sensuum defectui.

Genitori genitoque

Laus et jubilatio.

Salus, honor, virtus quoque

Sit et benedictio!

Procedenti ab utroque

Compar sit laudatio!

Amen

### **13 The Divine Praises / Aclamacion**

Blessed be God.

Bendito sea Dios

Blessed be His Holy Name.

Bendito sea su Santo Nombre.

Blessed be Jesus Christ, true God and true Man.

Bendito sea Jesucristo verdadero Dios y verdadero Hombre.

Blessed be the Name of Jesus.

Bendito sea el Nombre de Jesús.

Blessed be His Most Sacred Heart.

Bendito sea su Sacratísimo Corazón.

Blessed be His Most Precious Blood.

Bendita sea su Preciosísima Sangre.

Blessed be Jesus in the Most Holy Sacrament of the Altar.

Bendito sea Jesús en el Santísimo Sacramento del Altar.

Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.

Bendito sea el Espíritu Santo Consolador.

Blessed be the great Mother of God, Mary most Holy.

Bendita sea la excelsa Madre de Dios la Santísima Virgen María.

Blessed be her Holy and Immaculate

Bendita sea su Santa e Inmaculada Concepción.

Blessed be her Glorious Assumption.

Bendita sea su gloriosa Asunción.

Blessed be the name of Mary, Virgin and Mother.

Bendito sea el Nombre de María Virgen y Madre.

Blessed be St. Joseph, her most chaste spouse.

Bendito sea San José su castísimo esposo.

Blessed be God in His Angels and in His Saints. Amen.

Bendito sea Dios en sus Ángeles y en sus Santos.